

A  
4409

ТБИЛИССКИЙ ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

На правах рукописи

ЧАЧИБАЯ Марина Арчиловна

Из истории грузинско-сирийских литературных  
взаимосвязей: Мартирий Савваит и его труд  
"О покаянии и смирении"

Специальность ИС.01.06 - Литература народов  
зарубежных стран Азии и Африки  
Ю.01.03 - Литература народов  
СССР

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Тбилиси - 1988

Работа выполнена на кафедре семитологии Тбилисского  
ордена Трудового Красного Знамени государственного универ-  
ситета.

Научный руководитель — академик АН ГССР, доктор  
филологических наук, профессор  
К.Г.Церетели

Официальные оппоненты— 1. член-корреспондент АН ГССР  
А.А.Гвахария,  
2. доктор филологических наук,  
Н.Г.Махетадзе

Ведущее учреждение — Институт грузинской литературы

Защита диссертации состоится "2" декабря 1988  
года в "12" час. на заседании специализированного  
совета Д 057.03.14 в Тбилисском ордена Трудового Красного  
Знамени государственном университете (380028, Тбилиси,  
пр. Чавчавадзе № 1).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке  
университета.

Автореферат разослан "2" ноября 1988 г.

Ученый секретарь  
специализированного совета,  
доктор филологических наук Н. Табидзе  
Н. ТАБИДЗЕ

Актуальность темы. Изучение памятников древнегрузин-  
ской письменности в сопоставлении с соответствующим сирийско-  
ким материалом обнаруживает еще одну сторону грузинско-во-  
сточных литературных связей и вносит заметный вклад в ис-  
следование культурно-литературных контактов хри-  
стианского населения Востока. Если прежде грузинско-сирийские литера-  
турные взаимоотношения главным образом прослеживались в  
агиографии, то теперь наши представления заметно расширяют-  
ся, поскольку в сферу научного анализа включаются произведе-  
ния мистико-аскетической литературы. Начиная с VI века, со  
времени возникновения и распространения в Грузии монастыр-  
ской жизни появляются первые грузинские переводы образцов  
мистико-аскетической литературы. Хотя еще ранее VI в. ве-  
личайшие авторитеты этой литературы и их сочинения были  
хорошо известны грузинам, подвизавшимся в крупнейших зару-  
бежных культурных центрах.

Древнейшая грузинская мистико-аскетическая литература  
т.н. доафонского периода преимущественно представлена пере-  
водами. Уже с VI-X вв. на грузинском языке существовали пе-  
реводы трудов таких известных авторов, как Антоний Великий,  
Евагр Понтийский, Симеон Столпник, Ефрем Сирия, Псевдс Дио-  
нисий Ареопагит, Иоанн Златоуст, Василий Великий, Макарий  
Египтянин, Нил Синайский, Диалек Фотийский и др. Совершенно  
особое значение приобретают древнегрузинские переводы сочи-  
нений, оригиналы которых сегодня неизвестны. Лишь древнегру-  
зинская литература сохранила имена авторов утраченных произ-  
ведений — Стефана Постника, Пимена, Авраама Монаха и Сахака  
Монаха.

Многочисленные переводы памятников мистико-аскетической